

Bienvenue en hypokhâgne (Lettres Supérieures) au lycée Edouard Herriot. Pour que vous puissiez vous préparer sereinement à cette année d'hypokhâgne, qui sera riche de nouveaux horizons, voici quelques conseils pour l'été à venir.

En plus du fonds documentaire du CDI<sup>1</sup> et avant de penser à un quelconque achat, *pensez aux bibliothèques publiques et gratuites* : notamment la bibliothèque universitaire Diderot, et la Bibliothèque municipale de la Part-Dieu. La bibliothèque Clément Lortet (bibliothèque municipale du 2<sup>e</sup> arrondissement) est située rue Bossuet, à quelques mètres seulement du lycée Herriot.

#### **A) USUELS UTILISÉS**

- **LEXIQUE** : \**Vocabulaire italien*, Bonini, Lepoivre et D'Orlando, Pocket, Langues pour tous, 2007.
- **GRAMMAIRE** : *Petite grammaire de l'italien* par François Revardeaux, PUF, 1999 ou \**Précis de grammaire italienne* par O. et G. Ulysse, Hachette, 1988 ou *Bescherelle italien* par G. Ulysse et C. Zekri, 2009.
- **DICTIONNAIRE DE REFERENCE** : dictionnaire unilingue \**Zingarelli* (éd. Zanichelli). Il s'agit du seul dictionnaire autorisé au concours.

#### **B) TRAVAIL PERSONNEL POUR LA RENTRÉE**

*Usuels : vous apprendrez au fil de l'année à vous familiariser avec la bibliothèque numérique conçue pour votre classe. Mais d'ores et déjà :*

- **GRAMMAIRE** : pour des **révisions ciblées**, je vous conseille les archives du site Loescher (page dédiée à l'enseignement de l'italien aux locuteurs étrangers). Il est en italien (ce qui vous permettra d'apprendre plus vite la terminologie), mais très clair :

<http://italianoperstranieri.loescher.it/archivio-di-grammatica.n445>

Réviser notamment les conjugaisons, dont vous pourrez ensuite contrôler les formes sur le site : <https://www.italian-verbs.com/verbi-italiani.php>

#### **- LITTÉRATURE ITALIENNE**

- **HISTOIRE DE LA LITTÉRATURE** : il n'y a pas de programme en Lettres supérieures ; l'objectif de cette année de formation est de poser les repères et jalons de l'histoire de la littérature, et de culture générale du Moyen Age à nos jours.
  - en bibliothèque (ouvrage épuisé) : anthologie bilingue *La littérature italienne. Du XIII<sup>e</sup> siècle à nos jours* de Céline Frigau (Pocket, Langues pour tous, 2006).
  - en librairie : *Que sais-je de la littérature italienne*, écrit par Christian Bec et François Livi (PUF, coll. QSJ, 2003 ou 1995 – texte identique)
- **LECTURE D'OEUVRES INTÉGRALES** : il est nécessaire d'aborder ce type de lectures, à raison de une à trois pendant l'été. Voici quelques titres, par ordre croissant de difficulté (les dates entre parenthèses sont celles de la première édition) :
  - Mario Rigoni Stern, *Inverni lontani* (2000)
  - Lalla Romano, *Maria* (1953)
  - Erri De Luca, *Montedidio* (2001)
  - Rosetta Loy, *Nero è l'albero dei ricordi, azzurra l'aria* (2005)
  - Elena Ferrante, *L'amica geniale* (2011)

---

<sup>1</sup> Les livres précédés d'un astérisque \* sont disponibles au CDI.

Fruttero e Lucentini, *L'amante senza fissa dimora* (1986)  
 Italo Calvino, *Marcavaldo ovvero le stagioni in città* (1963)  
 Antonio Moresco, *La lucina* (2013)  
 Ignazio Silone, *La Scuola dei dittatori* (1938)  
 Leonardo Sciascia, *Le storie di Giufà* (postumo, 2001)  
 Antonio Tabucchi, *Sostiene Pereira* (2012)  
 Primo Levi, *Ad ora incerta* (poesie écrites entre il 1943 e il 1984)  
 Elsa Morante, *L'isola di Arturo* (1957)  
 Beppe Fenoglio, *Una questione privata* (1963)  
 Italo Calvino, *Il castello dei destini incrociati* (1969)  
 Sibilla Aleramo, *Una donna* (1906)  
 Beppe Fenoglio, *La malora* (1954)  
 Italo Svevo, *L'assassinio di via Belpoggio* (1890) su [www.classicitaliani.it/](http://www.classicitaliani.it/)  
 Luigi Pirandello, « La tragedia d'un personaggio » (1911) in *Novelle per un anno* (1925)  
 Luigi Pirandello, brevies opere teatrali : « L'uomo dal fiore in bocca » (1923) su [www.classicitaliani.it/](http://www.classicitaliani.it/)  
 Luigi Pirandello, *Il fu Mattia Pascal* (1904)

## CINÉMA

Voir quelques films (en version originale avec sous-titres en italien), parmi ceux des plus grands cinéastes italiens : Visconti, Fellini, Rossellini, Pasolini, Antonioni, Bertolucci, Elio Petri, Francesco Rosi, Vittorio De Sica, Luigi Comencini, Ettore Scola, i fratelli Taviani, Ermanno Olmi.

Par exemple :

Visconti (*Le notti bianche, Morte a Venezia, Rocco e i suoi fratelli, Il Gattopardo*)

Fellini (*Amarcord. Fellini Roma. La Dolce Vita*)

Rossellini (*Roma città aperta. Paisà. Il Generale della Rovere. Stromboli*)

Pasolini (*Il Vangelo secondo Matteo. Accattone. Teorema. Medea*)

Antonioni (*Il Deserto rosso. Il grido. L'Avventura. L'Eclisse. Blow-up*)

Bertolucci (*Il Conformista. Io e te*)

Elio Petri (*Indagine su un cittadino al di sopra di ogni sospetto*)

Francesco Rosi (*Mani sulla città. Uomini contro*)

Vittorio De Sica (*Sciuscà. Il ladro di biciclette. La Ciociara*)

Luigi Comencini (*L'incompreso. L'ingorgo. Casanova: un adolescente a Venezia*)

Ettore Scola (*Una giornata particolare. Ci siamo tanto amati*)

i fratelli Taviani (*Padre padrone. Maraviglioso Boccaccio*)

ecc.

## HISTOIRE ET CIVILISATION

Pour la rentrée : connaître les vingt régions administratives italiennes (avec le chef-lieu de région) en français et en italien.

A l'adresse <https://it.ambafrance.org/> (Ambassade de France en Italie), tout en bas de la page d'accueil, vous pourrez vous abonner gratuitement à la revue de la presse italienne (quotidienne et gratuite en français, envoyée directement par mail).

- histoire de l'Italie au XXème siècle : *L'Italie de Mussolini à Berlusconi* de Philippe Foro et Alberto Bianco, éd. Milan 2005.
- *Le Mourre, Dictionnaire d'histoire universelle*, Bordas (de nombreuses rééditions,

- et versions abrégées), article « Italie ».
- Italie contemporaine : *Atlas de l'Italie contemporaine* par Aurélien Delpirou et Stéphane Mourlane, éd. Autrement 2011.

### **C) Pour aller plus loin : suggestions de lecture en langue française**

Cette liste est établie selon des critères propres à l'exercice de traduction, et vise à enrichir la langue française pour la version. Pendant l'été, il ne s'agit pas de s'entraîner à traduire ces auteurs, mais de s'en imprégner. Ils viennent d'horizons très différents, et ils ont des sensibilités parfois singulières (ce choix est délibéré) ; de certains on dira qu'ils ont « une plume » : ils ont en commun une richesse lexicale (précision, subtilité, pouvoir d'évocation) et une maîtrise syntaxique dans différents registres, parfois virtuose, toujours solide. De sorte que lire leur prose est extrêmement formateur pour améliorer la compréhension du détail d'un texte (élément essentiel en traduction), et acquérir plus de souplesse dans l'écriture, en multipliant les formulations possibles. Sachant que thème, version et expression écrite ne sauraient être cloisonnés : les progrès seront utiles à tous les exercices.

Naturellement, cette liste ne prétend nullement à l'exhaustivité : *lire tout auteur avec lequel vous vous sentirez des affinités ne pourra qu'être bénéfique*. Si cela vous est plus aisé, vous pouvez privilégier des formats courts (que j'indique plus bas entre parenthèses), nombre de ces auteurs ayant écrit des nouvelles ou des textes brefs sous formes de notes, réflexions, etc. Cela vous permettra d'ailleurs d'aborder des styles différents.

- Marie-Hélène Lafon (par exemple *Histoires*, 2015)
- Jean-François Parot (romans policiers historiques, situés au XVIIIe siècle)
- Michel Tournier (*Vendredi ou les Limbes du Pacifique*)
- Nicolas Bouvier (*L'Usage du monde*)
- Albert Cohen (*Le Livre de la mère*)
- Albert Memmi (*Agar*)
- Georges Pérec (*W ou le souvenir d'enfance*, *Tentative d'épuisement d'un lieu parisien*, ou *Un cabinet d'amateur*)
- Albert Camus (*La peste*, *Le premier homme*, etc.)
- Joseph Kessel (*L'Armée des ombres*. *Le Lion*)
- Julien Green (*Paris*)
- François Mauriac (*Le Mystère Frontenac*)
- Marguerite Yourcenar (*Nouvelles orientales*)
- André Gide (*La porte étroite*)
- Irène Némirovsky (*Le Bal*)
- Jean Giono (*Regain*)
- Colette (*Les Vrilles de la vigne*, *La Femme cachée*)
- Jules Verne, George Sand, Barbey d'Aurevilly (*Les Diaboliques*), Flaubert (*Trois contes*), Victor Hugo...